



No. 199

N° 199

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Legislative Assembly
of Ontario

Assemblée législative
de l'Ontario

Tuesday
December 8, 2009

Sessional Day 207

Mardi
8 décembre 2009

Jour de session 207

1st Session,
39th Parliament

1^{re} session
39^e législature

PRAYERS**9:00 A.M.****ORDERS OF THE DAY**

A debate arose on the motion for Third Reading of Bill 203, An Act to allow for better cross-border policing co-operation with other Canadian provinces and territories and to make consequential amendments to the Police Services Act.

After some time, pursuant to the Order of the House of December 2, 2009, the Speaker interrupted the proceedings and put the question, which motion was carried on the following division:-

AYES / POUR - 56

Aggelonitis
Albanese
Arthurs
Balkissoon
Bradley
Brotten
Brown
Cansfield
Caplan
Carroll
Chan
Colle
Crozier
DiNovo

Dombrowsky
Duguid
Dunlop
Elliott
Fonseca
Gerretsen
Gravelle
Hampton
Hardeman
Hoskins
Jeffrey
Johnson
Kwinter
Lalonde

Leal
Levac
MacLeod
Mangat
Martiniuk
Mauro
Milloy
Mitchell
Moridi
Naqvi
Oraziotti
O'Toole
Pendergast
Phillips

Qadri
Ramal
Ramsay
Rinaldi
Ruprecht
Shurman
Smith
Sousa
Takhar
Van Bommel
Wilson
Witmer
Wynne
Zimmer

NAYS / CONTRE - 0

And the Bill was accordingly read the third time and was passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Government House Leader having indicated that no further business would be called this morning, at 9:45 a.m., pursuant to Standing Order 8(d), the Acting Speaker (Mrs. Munro) recessed the House until 10:30 a.m.

10:30 A.M.**INTRODUCTION OF VISITORS**

Pursuant to Standing Order 36, visitors were introduced.

10 H 30**PRÉSENTATION DES VISITEURS**

Conformément à l'article 36 du Règlement, les visiteurs sont présentés.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 37, the House proceeded to Oral Questions.

The Speaker addressed the House as follows:-

I beg to inform the House that I have today laid upon the Table the Annual Greenhouse Gas Progress Report 2008/2009 from the Environmental Commissioner of Ontario. (Sessional Paper No. 561)

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 37 du Règlement, la chambre passe aux questions orales.

Le Président s'adresse à l'Assemblée comme suit:-

DEFERRED VOTES

The deferred vote on the motion for Third Reading of Bill 204, An Act to protect animal health and to amend and repeal other Acts, was carried on the following division:-

VOTES DIFFÉRÉS

La motion portant troisième lecture du projet de loi 204, Loi protégeant la santé animale et modifiant et abrogeant d'autres lois, mise aux voix sur le vote différé, est adoptée par le vote suivant:-

AYES / POUR - 63

Albanese
Arthurs
Balkissoon
Bartolucci
Bentley
Best
Bisson
Bradley
Broten
Brown
Cansfield
Caplan
Carroll
Chan
Colle
Craitor

Crozier
Dickson
Dombrowsky
Duguid
Duncan
Fonseca
Gerretsen
Gravelle
Hampton
Hoskins
Jaczek
Jeffrey
Johnson
Kwinter
Lalonde
Leal

Levac
Mangat
Marchese
Matthews
Mauro
McMeekin
McNeely
Meilleur
Miller (Hamilton East–Stoney Creek)
Milloy
Mitchell
Moridi
Naqvi
Oraziotti
Pendergast
Phillips

Prue
Qadri
Ramal
Ramsay
Rinaldi
Ruprecht
Sandals
Smith
Sousa
Takhar
Van Bommel
Watson
Wilkinson
Wynne
Zimmer

NAYS / CONTRE - 21

Arnott
Bailey
Barrett
Chudleigh
Dunlop
Elliott

Hardeman
Hudak
Klees
MacLeod
Martiniuk

Miller (Parry Sound–Muskoka)
Munro
O'Toole
Ouellette
Runciman

Savoline
Shurman
Sterling
Witmer
Yakabuski

And the Bill was accordingly read the third time and was passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The deferred vote on Government Notice of Motion 170 on time allocation of Bill 168 was carried on the following division:-

AYES / POUR - 59

Albanese	Crozier	Leal	Qaadri
Arthurs	Dickson	Levac	Ramal
Balkissoon	Dombrowsky	Mangat	Ramsay
Bartolucci	Duguid	Matthews	Rinaldi
Bentley	Duncan	Mauro	Ruprecht
Best	Flynn	McMeekin	Sandals
Bradley	Fonseca	McNeely	Smith
Brotten	Gerretsen	Meilleur	Sousa
Brown	Gravelle	Milloy	Takhar
Cansfield	Hoskins	Mitchell	Van Bommel
Caplan	Jaczek	Moridi	Watson
Carroll	Jeffrey	Naqvi	Wilkinson
Chan	Johnson	Oraziotti	Wynne
Colle	Kwinter	Pendergast	Zimmer
Craitor	Lalonde	Phillips	

NAYS / CONTRE - 28

Arnott	Hampton	Martiniuk	Runciman
Bailey	Hardeman	Miller (Hamilton East–Stoney Creek)	Savoline
Barrett	Hudak	Miller (Parry Sound–Muskoka)	Shurman
Bisson	Jones	Munro	Sterling
Chudleigh	Klees	O'Toole	Wilson
Dunlop	MacLeod	Ouellette	Witmer
Elliott	Marchese	Prue	Yakabuski

And it was,

Ordered, That pursuant to Standing Order 47 and notwithstanding any other Standing Order or Special Order of the House relating to Bill 168, An Act to amend the Occupational Health and Safety Act with respect to violence and harassment in the workplace and other matters, when Bill 168 is next called as a government Order one hour shall be allotted to the Third Reading stage of the Bill, apportioned equally among the recognized parties. At the end of this time, the Speaker shall interrupt the proceedings and shall put every question necessary to dispose of this stage of the Bill without further debate or amendment; and

That there shall be no deferral of the Third Reading vote allowed pursuant to Standing Order 28(h); and

That, in the case of any division relating to any proceedings on the bill, the division bell shall be limited to five minutes.

The deferred vote on the motion for Third Reading of Bill 196, An Act respecting the adjustment of the boundary between the City of Barrie and the Town of Innisfil, was carried on the following division:-

La motion portant troisième lecture du projet de loi 196, Loi concernant la modification des limites territoriales entre la cité de Barrie et la ville d'Innisfil, mise aux voix sur le vote différé, est adoptée par le vote suivant:-

AYES / POUR - 59

Aggelonitis	Craitor	Lalonde	Qaadri
Albanese	Crozier	Leal	Ramal
Arthurs	Dickson	Mangat	Ramsay
Balkissoon	Dombrowsky	Matthews	Rinaldi
Bartolucci	Duguid	Mauro	Ruprecht
Bentley	Duncan	McMeekin	Sandals
Best	Flynn	McNeely	Smith
Bradley	Fonseca	Meilleur	Sousa
Brotten	Gerretsen	Milloy	Takhar
Brown	Gravelle	Mitchell	Van Bommel
Cansfield	Hoskins	Moridi	Watson
Caplan	Jaczek	Naqvi	Wilkinson
Carroll	Jeffrey	Oraziotti	Wynne
Chan	Johnson	Pendergast	Zimmer
Colle	Kwinter	Phillips	

NAYS / CONTRE - 27

Arnott	Hampton	Martiniuk	Savoline
Bailey	Hardeman	Miller (Parry Sound-Muskoka)	Shurman
Barrett	Hudak	Munro	Sterling
Bisson	Jones	O'Toole	Wilson
Chudleigh	Klees	Ouellette	Witmer
Dunlop	MacLeod	Prue	Yakabuski
Elliott	Marchese	Runciman	

And the Bill was accordingly read the third time and was passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 9(a), the Speaker recessed the House at 12:03 p.m. until 3:00 p.m.

Conformément à l'article 9 a) du Règlement, le Président ordonne une pause à l'Assemblée à 12 h 03 jusqu'à 15 h.

3:00 P.M.

15 H

INTRODUCTION OF VISITORS

PRÉSENTATION DES VISITEURS

Pursuant to Standing Order 36, visitors were introduced.

Conformément à l'article 36 du Règlement, les visiteurs sont présentés.

MEMBERS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

REPORTS BY COMMITTEES

Mr. Balkissoon from the Standing Committee on the Legislative Assembly presented the Committee's report as follows and moved its adoption:-

Your Committee begs to report the following Bill as amended:-

Bill 210, An Act to protect foreign nationals employed as live-in caregivers and in other prescribed employment and to amend the Employment Standards Act, 2000.

The motion having been put, was carried on the following division:-

RAPPORTS DES COMITÉS

M. Balkissoon du Comité permanent de l'assemblée législative présente le rapport du comité et propose l'adoption comme suit:-

Votre comité propose qu'il soit permis de faire rapport sur le projet de loi suivant avec des amendements:-

Projet de loi 210, Loi visant à protéger les étrangers employés comme aides familiaux et dans d'autres emplois prescrits et modifiant la Loi de 2000 sur les normes d'emploi.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:-

AYES / POUR - 51

Aggelonitis	Dhillon	Lalonde	Phillips
Albanese	Dickson	Leal	Prue
Arthurs	Duguid	Levac	Qaadri
Balkissoon	Duncan	Mangat	Ramal
Bartolucci	Flynn	Marchese	Rinaldi
Bentley	Gravelle	Mauro	Ruprecht
Berardinetti	Hampton	McMeekin	Sandals
Bisson	Hoskins	Miller (Hamilton East-Stoney Creek)	Smith
Brotten	Jaczek	Milloy	Sorbara
Caplan	Jeffrey	Mitchell	Tabuns
Chan	Johnson	Naqvi	Van Bommel
Colle	Kular	Oraziotti	Zimmer
Crozier	Kwinter	Pendergast	

NAYS / CONTRE - 14

Arnott	Klees	O'Toole	Shurman
Bailey	MacLeod	Ouellette	Wilson
Chudleigh	Miller (Parry Sound-Muskoka)	Runciman	Yakabuski
Hardeman	Munro		

Pursuant to the Order of the House dated November 26, 2009, the Bill is ordered for Third Reading.

Conformément à l'ordre adopté par l'Assemblée le 26 novembre 2009, le projet de loi est ordonné pour la troisième lecture.

Mr. Berardinetti from the Standing Committee on Justice Policy presented the Committee's report as follows and moved its adoption:-

Your Committee begs to report the following Bill as amended:-

M. Berardinetti du Comité permanent de la justice présente le rapport du comité et propose l'adoption comme suit:-

Votre comité propose qu'il soit permis de faire rapport sur le projet de loi suivant avec des amendements:-

Bill 175, An Act to enhance labour mobility between Ontario and other Canadian provinces and territories.

Projet de loi 175, Loi visant à accroître la mobilité de la main-d'œuvre entre l'Ontario et les autres provinces et les territoires du Canada.

The motion having been put, was carried on the following division:-

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:-

AYES / POUR - 47

Aggelonitis	Crozier	Kular	Pendergast
Albanese	Dhillon	Kwinter	Phillips
Arthurs	Dickson	Lalonde	Qadri
Balkissoon	Dombrowsky	Leal	Ramal
Bartolucci	Duguid	Levac	Rinaldi
Bentley	Duncan	Mangat	Ruprecht
Berardinetti	Flynn	Mauro	Sandals
Brotten	Gravelle	McMeekin	Smith
Cansfield	Hoskins	Milloy	Sorbara
Caplan	Jaczek	Mitchell	Van Bommel
Chan	Jeffrey	Naqvi	Zimmer
Colle	Johnson	Oraziotti	

NAYS / CONTRE - 23

Arnott	Hardeman	Miller (Parry Sound-Muskoka)	Savoline
Bailey	Klees	Munro	Shurman
Barrett	MacLeod	O'Toole	Tabuns
Bisson	Marchese	Ouellette	Wilson
Chudleigh	Martiniuk	Prue	Yakabuski
Hampton	Miller (Hamilton East-Stoney Creek)	Runciman	

Pursuant to the Order of the House dated November 30, 2009, the Bill is ordered for Third Reading.

Conformément à l'ordre adopté par l'Assemblée le 30 novembre 2009, le projet de loi est ordonné pour la troisième lecture.

The Speaker addressed the House as follows:-

Le Président s'adresse à l'Assemblée comme suit:-

I beg to inform the House that today the Clerk received the December 8, 2009 report of the Standing Committee on Government Agencies. Pursuant to Standing Order 108(f)(9), the report is deemed to be adopted by the House (Sessional Paper No. 563).

The Speaker addressed the House as follows:-

Le Président s'adresse à l'Assemblée comme suit:-

An Order of the House dated December 1, 2009, amended by the House on December 2, 2009, provides for allocation of time for proceedings on Bill 218, An Act to implement 2009 Budget measures and to enact, amend or repeal various Acts.

The Order provides that the Standing Committee on Finance and Economic Affairs shall report Bill 218 to the House no later than Tuesday, December 8, 2009.

The House not having received this report during Reports by Committees today, the Bill without amendment is therefore deemed to be reported to, and received by, the House.

The question being put on the motion for adoption of the report, it was carried on the following division:-

AYES / POUR - 49

Aggelonitis	Dhillon	Kwinter	Pendergast
Albanese	Dickson	Lalonde	Phillips
Arthurs	Dombrowsky	Leal	Qaadri
Balkissoon	Duguid	Levac	Ramal
Bartolucci	Duncan	Mangat	Rinaldi
Bentley	Flynn	Mauro	Ruprecht
Berardinetti	Gravelle	McMeekin	Sandals
Brotan	Hoskins	Meilleur	Smith
Cansfield	Jaczek	Milloy	Sorbara
Caplan	Jeffrey	Mitchell	Van Bommel
Chan	Johnson	Naqvi	Wilkinson
Colle	Kular	Oraziotti	Zimmer
Crozier			

NAYS / CONTRE - 24

Arnott	Horwath	Miller (Hamilton East–Stoney Creek)	Runciman
Bailey	Hudak	Miller (Parry Sound–Muskoka)	Savoline
Barrett	Klees	Munro	Shurman
Bisson	MacLeod	O'Toole	Tabuns
Hampton	Marchese	Ouellette	Wilson
Hardeman	Martiniuk	Prue	Yakabuski

The Bill is therefore ordered for Third Reading.

INTRODUCTION OF BILLS

On motion by Mr. Bentley, Bill 231, An Act to amend the Election Act and the Election Finances Act, was introduced and read the first time on the following division:-

DÉPÔT DES PROJETS DE LOI

Sur la motion de M. Bentley, le projet de loi 231, Loi modifiant la Loi électorale et la Loi sur le financement des élections, est présenté et lu une première fois à la suite du vote suivant:-

AYES / POUR - 48

Aggelonitis	Dhillon	Kwinter	Pendergast
Albanese	Dickson	Lalonde	Phillips
Arthurs	Dombrowsky	Leal	Qaadri
Balkissoon	Duguid	Levac	Ramal
Bartolucci	Duncan	Mangat	Rinaldi
Bentley	Flynn	Mauro	Ruprecht
Berardinetti	Gravelle	McMeekin	Sandals
Brotan	Hoskins	Meilleur	Smith
Caplan	Jaczek	Milloy	Sorbara
Chan	Jeffrey	Mitchell	Van Bommel
Colle	Johnson	Naqvi	Wilkinson
Crozier	Kular	Oraziotti	Zimmer

NAYS / CONTRE - 23

Arnott	Hardeman	Miller (Parry Sound–Muskoka)	Savoline
Bailey	Hudak	Munro	Shurman
Barrett	Klees	O'Toole	Tabuns
Bisson	MacLeod	Ouellette	Wilson
Chudleigh	Martiniuk	Prue	Yakabuski
Hampton	Miller (Hamilton East–Stoney Creek)	Runciman	

The following Bills were introduced and read the first time:-

Bill 232, An Act to amend the Taxation Act, 2007 with respect to income tax exemptions for artists. Mr. Tabuns.

Bill 233, An Act to amend the Trades Qualification and Apprenticeship Act. Mr. Bailey.

Bill 234, An Act to amend the Taxation Act, 2007 to provide for a tax credit for heritage properties. Mr. Arnott.

Les projets de loi suivants sont présentés et lus une première fois:-

Projet de loi 232, Loi modifiant la Loi de 2007 sur les impôts à l'égard des exemptions d'impôt sur le revenu accordées aux artistes. M. Tabuns.

Projet de loi 233, Loi modifiant la Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier. M. Bailey.

Projet de loi 234, Loi modifiant la Loi de 2007 sur les impôts afin de prévoir un crédit d'impôt pour bien patrimonial. M. Arnott.

On motion by Mr. Phillips, Bill 235, An Act to enact the Energy Consumer Protection Act, 2009 and to amend other Acts, was introduced and read the first time on the following division:-

Sur la motion de M. Phillips, le projet de loi 235, Loi édictant la Loi de 2009 sur la protection des consommateurs d'énergie et modifiant d'autres lois, est présenté et lu une première fois à la suite du vote suivant:-

AYES / POUR - 66

Aggelonitis	Dombrowsky	Mangat	Prue
Albanese	Duguid	Martiniuk	Qadri
Arthurs	Duncan	Mauro	Ramal
Bailey	Flynn	McMeekin	Ramsay
Balkissoon	Gravelle	Meilleur	Rinaldi
Barrett	Hardeman	Miller (Hamilton East–Stoney Creek)	Runciman
Bartolucci	Hoskins	Miller (Parry Sound–Muskoka)	Ruprecht
Bentley	Jaczek	Milloy	Sandals
Berardinetti	Jeffrey	Mitchell	Savoline
Bisson	Johnson	Munro	Shurman
Brotten	Jones	Naqvi	Smith
Caplan	Kular	Oraziotti	Sorbara
Chan	Kwinter	O'Toole	Tabuns
Colle	Lalonde	Ouellette	Van Bommel
Crozier	Leal	Pendergast	Yakabuski
Dhillon	Levac	Phillips	Zimmer
Dickson	MacLeod		

NAYS / CONTRE - 0

MOTIONS

With unanimous consent, the following motion was moved without notice:-

On motion by Ms. Smith,

Sur la motion de M^{me} Smith,

Ordered, That notwithstanding Standing Order 98(g), notice for ballot items 58, 59, 60, 62 and 63 be waived.

MOTIONS**STATEMENTS BY THE MINISTRY AND RESPONSES**

Pursuant to Standing Order 35, Ministers made statements and Opposition Members responded.

Pursuant to Standing Order 30(c), the Acting Speaker (Mrs. Munro) interrupted the proceedings and called Orders of the Day.

DÉCLARATIONS MINISTÉRIELLES ET RÉPONSES

Conformément à l'article 35 du Règlement, des ministres font des déclarations et des députés de l'opposition y répondent.

Conformément à l'article 30 c) du Règlement, la présidente par intérim, M^{me} Munro interrompt les délibérations et passe à l'ordre du jour.

ORDERS OF THE DAY

Pursuant to the Order of the House of December 7, 2009, a debate arose on the Orders for Concurrence in Supply for the following ministries:-

Supply for the Ministry of Economic Development;

Supply for the Ministry of Energy and Infrastructure;

Supply for the Ministry of Finance;

Supply for the Ministry of Research and Innovation;

Supply for the Ministry of Municipal Affairs and Housing;

Supply for the Ministry of Health and Long-Term Care (including supplementaries);

Supply for the Ministry of Small Business and Consumer Services;

Supply for the Ministry of Community and Social Services (including supplementaries);

Supply for the Ministry of Labour;

ORDRE DU JOUR

Conformément à l'ordre adopté par l'Assemblée le 7 décembre 2009, il s'élève un débat sur les ordres d'adoption des budgets des dépenses des ministères suivantes:-

Budget des dépenses du ministère du Développement économique;

Budget des dépenses du ministère de l'Énergie et de l'Infrastructure;

Budget des dépenses du ministère des Finances;

Budget des dépenses du ministère de la Recherche et de l'Innovation;

Budget des dépenses du ministère des Affaires municipales et du Logement;

Budget des dépenses du ministère de la Santé et des Soins de longue durée (supplémentaires inclus);

Budget des dépenses du ministère des Petites Entreprises et services aux consommateurs;

Budget des dépenses du ministère des Services sociaux et communautaires (supplémentaires inclus);

Budget des dépenses du ministère de Travail;

Supply for the Ministry of Tourism;

Budget des dépenses du ministère de
Tourisme;

Supply for the Ministry of Aboriginal Affairs.

Budget des dépenses du ministère des
Affaires autochtones.

After some time, the question having been put on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Economic Development, the Acting Speaker (Mrs. Munro) declared her opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

Après quelque temps, la motion portant sur l'ordre d'adoption de budget des dépenses du ministère du Développement économique, la présidente par intérim, M^{me} Munro déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal ayant été demandé,

Pursuant to the Order of the House of December 7, 2009, the vote was deferred until December 9, 2009.

Conformément à l'ordre adopté par L'Assemblée le 7 décembre 2009, le vote sur la motion est différé jusqu'au 9 décembre 2009.

The question having been put on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Energy and Infrastructure, the Acting Speaker declared her opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

La motion portant sur l'ordre d'adoption de budget des dépenses du ministère de l'Énergie et de l'Infrastructure, la présidente par intérim, déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal ayant été demandé,

Pursuant to the Order of the House of December 7, 2009, the vote was deferred until December 9, 2009.

Conformément à l'ordre adopté par L'Assemblée le 7 décembre 2009, le vote sur la motion est différé jusqu'au 9 décembre 2009.

The question having been put on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Finance, the Acting Speaker declared her opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

La motion portant sur l'ordre d'adoption de budget des dépenses du ministère des Finances, la présidente par intérim, déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal ayant été demandé,

Pursuant to the Order of the House of December 7, 2009, the vote was deferred until December 9, 2009.

Conformément à l'ordre adopté par L'Assemblée le 7 décembre 2009, le vote sur la motion est différé jusqu'au 9 décembre 2009.

The question having been put on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Research and Innovation, the Acting Speaker declared her opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

La motion portant sur l'ordre d'adoption de budget des dépenses du ministère de la Recherche et de l'Innovation, la présidente par intérim, déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal ayant été demandé,

Pursuant to the Order of the House of December 7, 2009, the vote was deferred until December 9, 2009.

Conformément à l'ordre adopté par L'Assemblée le 7 décembre 2009, le vote sur la motion est différé jusqu'au 9 décembre 2009.

The question having been put on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Municipal Affairs and Housing, the Acting Speaker declared her opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

La motion portant sur l'ordre d'adoption de budget des dépenses du ministère des Affaires municipales et du Logement, la présidente par intérim, déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal ayant été demandé,

Pursuant to the Order of the House of December 7, 2009, the vote was deferred until December 9, 2009.

Conformément à l'ordre adopté par L'Assemblée le 7 décembre 2009, le vote sur la motion est différé jusqu'au 9 décembre 2009.

The question having been put on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Health and Long-Term Care (including supplementaries), the Acting Speaker declared her opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

La motion portant sur l'ordre d'adoption de budget des dépenses du ministère de la Santé et des Soins de longue durée (supplémentaires inclus), la présidente par intérim, déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal ayant été demandé,

Pursuant to the Order of the House of December 7, 2009, the vote was deferred until December 9, 2009.

Conformément à l'ordre adopté par L'Assemblée le 7 décembre 2009, le vote sur la motion est différé jusqu'au 9 décembre 2009.

The question having been put on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Small Business and Consumer Services, the Acting Speaker declared her opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

La motion portant sur l'ordre d'adoption de budget des dépenses du ministère des Petites Entreprises et services aux consommateurs, la présidente par intérim, déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal ayant été demandé,

Pursuant to the Order of the House of December 7, 2009, the vote was deferred until December 9, 2009.

Conformément à l'ordre adopté par L'Assemblée le 7 décembre 2009, le vote sur la motion est différé jusqu'au 9 décembre 2009.

The question having been put on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Community and Social Services (including supplementaries), the Acting Speaker declared her opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

La motion portant sur l'ordre d'adoption de budget des dépenses du ministère des Services sociaux et communautaires (supplémentaires inclus), la présidente par intérim, déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal ayant été demandé,

Pursuant to the Order of the House of December 7, 2009, the vote was deferred until December 9, 2009.

Conformément à l'ordre adopté par L'Assemblée le 7 décembre 2009, le vote sur la motion est différé jusqu'au 9 décembre 2009.

The question having been put on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Labour, the Acting Speaker declared her opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

La motion portant sur l'ordre d'adoption de budget des dépenses du ministère de Travail, la présidente par intérim, déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal ayant été demandé,

Pursuant to the Order of the House of December 7, 2009, the vote was deferred until December 9, 2009.

Conformément à l'ordre adopté par L'Assemblée le 7 décembre 2009, le vote sur la motion est différé jusqu'au 9 décembre 2009.

The question having been put on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Tourism, the Acting Speaker declared her opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

La motion portant sur l'ordre d'adoption de budget des dépenses du ministère de Tourisme, la présidente par intérim, déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal ayant été demandé,

Pursuant to the Order of the House of December 7, 2009, the vote was deferred until December 9, 2009.

Conformément à l'ordre adopté par L'Assemblée le 7 décembre 2009, le vote sur la motion est différé jusqu'au 9 décembre 2009.

The question having been put on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Aboriginal Affairs, the Acting Speaker declared her opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

La motion portant sur l'ordre d'adoption de budget des dépenses du ministère des Affaires autochtones, la présidente par intérim, déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal ayant été demandé,

Pursuant to the Order of the House of December 7, 2009, the vote was deferred until December 9, 2009.

Conformément à l'ordre adopté par L'Assemblée le 7 décembre 2009, le vote sur la motion est différé jusqu'au 9 décembre 2009.

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(b).

À 18 h, la motion portant «Que la présente Assemblée ajourne les débats maintenant» est réputée avoir été proposée conformément à l'article 38 b) du Règlement.

After three matters were considered, the question was deemed to have been adopted.

Après l'étude de trois questions, la motion d'ajournement des débats est réputée avoir été adoptée.

The House then adjourned at 6:20 p.m.

À 18 h 20, la chambre a ensuite ajourné ses travaux.

le président

STEVE PETERS

Speaker

PETITIONS TABLED PURSUANT TO STANDING ORDER 39(a)

Petition relating to amending the HST legislation to exempt contracted services to condominium corporations. (Sessional Paper No. P-307) (Tabled December 8, 2009) Mr. Rinaldi.

Petition relating to exempting food supplements from the HST (Sessional Paper No. P-325) (Tabled December 8, 2009) Mr. Leal.

**SESSIONAL PAPERS PRESENTED
PURSUANT TO STANDING ORDER 40**

**DOCUMENTS PARLEMENTAIRES
DÉPOSÉS CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 40 DU RÈGLEMENT**

COMPENDIA:

Bill 231, An Act to amend the Election Act and the Election Finances Act. (No. 566) (Tabled December 8, 2009).

Bill 235, An Act to enact the Energy Consumer Protection Act, 2009 and to amend other Acts. (No. 567) (Tabled December 8, 2009).

Health Services Appeal and Review Board / Commission d'appel et de révision des services de la santé, Annual Report for the fiscal period April 1, 2006 to March 31, 2008. (No. 564) (Tabled December 8, 2009)

Health Professions Appeal and Review Board / Commission d'appel et de révision des professions de la santé, Annual Report for the fiscal period April 1, 2006 to March 31, 2008. (No. 565) (Tabled December 8, 2009).

Ontario Health Quality Council / Conseil ontarien de la qualité des services de santé, Annual Report and Financial Statements 2008-2009 (No. 562) (Tabled December 8, 2009).
